

IT

Le stecche dinamiche per le dita (estensori per le dita) vengono utilizzate per il trattamento secondario di lesioni o malattie del tendine estensore o del tendine del muscolo flessore. Provocano la flessione / estensione delle articolazioni interfalangee delle dita della mano sgravando dal carico il dito leso. Inoltre, gli estensori vengono utilizzati per prevenire o curare contrazioni (accorciamenti) dei tendini dei muscoli flessori o dei tendini estensori.

#### Istruzioni per l'uso:

Applicate la stecca in modo che la prima imbottitura (riconoscibile per la presenza di un tensore a molla rivestito in bianco) appoggi sul palmo della mano dietro l'articolazione interfalangea prossimale del dito della mano (A), la seconda invece dopo la piega distale del dito (B) (vedi illustrazione). Potete aumentare o diminuire la pressione piegando la molla con prudenza.



#### Indicazioni:

Estensione postoperatoria, post traumatica delle articolazioni interfalangee prossimali.

#### Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

#### Composizione dei materiali:

Imbottitura: 100 % EVA. Reticolato: acciaio per molle tipo 1.4310

**Nota importante:** Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

#### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Länge Handflächenfalte bis distale Fingerfalte/ Length from palm fold to distal finger fold/ Longueur pli de la paume jusqu'à pli distal du doigt/	Fingerbreite am PIP-Gelenk/ Finger width at PIP joint/ Largeur du doigt au niveau de l'articulation PIP/
	Longitud pliegue de palma de la mano hasta pliegue distal del dedo/ Lunghezza dalla piega palmare alla piega distale del dito	El ancho de la articulación PIP/ Larghezza del dito all'articolazione interfalangea prossimale PIP
x-small	5,0 – 6,3 cm	1,3 – 1,5 cm
x-small plus	5,0 – 6,3 cm	1,5 – 1,7 cm
small	6,3 – 7,6 cm	1,5 – 1,7 cm
small plus	6,3 – 7,6 cm	1,7 – 1,9 cm
medium	7,6 – 8,9 cm	1,7 – 1,9 cm
medium plus	7,6 – 8,9 cm	1,9 – 2,1 cm
large	8,9 – 10,2 cm	1,9 – 2,1 cm
large plus	8,9 – 10,2 cm	2,1 – 2,3 cm

#### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Schiene kann mit mildem Feinwaschmittel gereinigt werden – Hitze vermeiden.
	The splint can be washed with mild detergent. Avoid heat.
	On peut laver l'éclisse avec détergent pour tissus délicats – éviter la chaleur.
	La férula puede l avarse con detergente suave y fino – evitar el calor.
	La stecca può essere pulita con detersivo neutro. Evitare temperature eccessive.

## MobiDig® Extension Fingerquengel



Finger Splint | Attelle de doigt | Férula de dedo | Tutore per dito



Stand: Oktober 2018

D112510/0-10/18



4 005862 064845



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

## MobiDig® Extension Fingerquengel

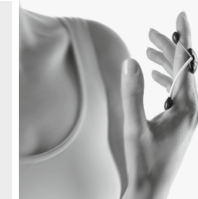


Finger Splint | Attelle de doigt | Férula de dedo | Tutore per dito



Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben

- ⊕ Lineare Federkraft
- ⊕ Verstärkung oder Reduzierung der Spannung möglich
- ⊕ Plus-Größen



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 510

**DE**

Dynamische Fingerschienen (Fingerquengel) werden zur Nachbehandlung von Streck- bzw. Beugesehnenverletzungen/-erkrankungen eingesetzt. Sie bewirken eine Beugung/Streckung der Fingergelenke und entlasten so den betroffenen Finger. Ebenso werden Fingerquengel eingesetzt, um Kontrakturen (Verkürzungen) der Beuge- oder Strecksehnen vorzubeugen oder zu behandeln.

#### Gebrauchsanleitung:

Schiene so anlegen, dass das erste Polster (erkenntlich am weiß bezogenen Federdraht) auf der Handfläche hinter dem Fingergrundgelenk (A) und das zweite Polster nach der distalen Fingerfalte (B) aufliegt (s. Abb.). Durch vorsichtiges Biegen der Feder kann der Druck verstärkt oder vermindert werden.



#### Indikationen:

Postoperative, posttraumatische Extension der PIP-Gelenke.

#### Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

#### Materialzusammensetzung:

Polster: 100 % EVA  
Drahtgestell: Federstahl Typ 1.4310

#### Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

**EN**

Dynamic finger splints are applied for after-treatment of injuries/affections of extension resp. flexion ligament. They result in flexion/extension of the finger joint and thus relieve the effected finger. Finger splints are also used to prevent or treat contractions of the flexion or extension ligaments.

#### Instructions for use:

Position splint with first pad (to be recognized by the white coated spring wire) behind palm of hand at the base of the finger (A) and place the second pad after distal finger fold (B) – see illustration. The pressure can be increased or decreased by carefully bending the spring.



#### Indications:

Post-operative, post-traumatic extension of PIP joints.

#### Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

#### Composition:

Pad: 100 % EVA  
Wire frame: spring steel type 1.4310

#### Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

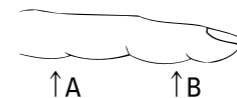
In case of doctor's order to wear splint during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen splint and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

**FR**

Les éclisses dynamiques pour les doigts sont utilisées dans le traitement complémentaire de lésions et maladies des tendons extenseurs ou fléchisseurs. Elles obtiennent un fléchissement/une extension des articulations des doigts, soulageant ainsi le doigt concerné. On se sert également des éclisses pour les doigts dans la prévention ou le traitement des contractions des tendons fléchisseurs ou extenseurs.

#### Mode d'emploi :

Placez l'éclisse avec la première pelote (reconnaissable au fil à ressort d'acier recouvert de blanc) sur la paume derrière l'articulation de base du doigt (A) et la seconde pelote après le pli distal du doigt (B) (voir ill.) En recourbant le ressort prudemment on peut augmenter ou diminuer la pression.



#### Indications :

ost-opératoire, extension post-traumatique des articulations IPP.

#### Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

#### Composition des matières :

Rembouillage : 100 % EVA  
Structure fil de fer : acier à ressorts type 1.4310

#### Note importante :

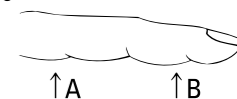
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a ordonné que vous le portiez pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

**ES**

Las férulas dinámicas para los dedos son utilizadas para el tratamiento ulterior de lesiones o enfermedades de los tendones flexores o extensores. Consiguen una flexión/extensión de las articulaciones de los dedos y así alivian el dedo afectado. Las férulas para los dedos se utilizan también para prevenir las contracciones de los tendones flexores o extensores o para tratarlas.

#### Instrucciones de uso:

Colocar la férula de manera que la primera plantilla (la cual se reconoce en el alambre de muelle con revestimiento blanco) esté en la palma de la mano detrás de la articulación de base del dedo (A) y la segunda plantilla después del pliegue distal del dedo (B) (véase gráfico). La presión puede ser aumentada o reducida al doblarse el muelle con cuidado.



#### Indicaciones:

Extensión post-traumática y post-operatoria de las articulaciones PIP.

#### Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

#### Composición:

Refuerzo: 100 % EVA  
Estructura de alambre: Acero fino, tipo 1.4310

#### Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.